

Letter - Address

German

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

American address format:

Name of recipient

Company name

Street number + street name

Name of town + state abbreviation + zip code

Finnish

Mr. J- Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
Smith Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

British and Irish address format:

Name of recipient

Company name

Number + street name

Town/city name

County

Postal code

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadian address format:

Name of recipient

Company name

Street number + street name

Name of town + province abbreviation + postal code

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Business Letter

Australian address format:

Name of recipient

Company name

Street number + street name

Name of province

Town/city name + postal code

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Miss. L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

New Zealand address format:

Name of recipient

Company name

Number + street name

Suburb/RD number/PO box

Town/city + postal code

Müller & Sohn GmbH
Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

Matti Meikäläinen
Myynti Oy
Puistokatu 17 A
01234 Helsinki
Finland

Standard English Address format: name of recipient, company name, street number + street name, name of town + region/state + zip/postal code.

Letter - Opening

German

Sehr geehrter Herr Präsident,

Very formal, recipient has a special title that must be used in place of their name

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, male recipient, name unknown

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, female recipient, name unknown

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, recipient name and gender unknown

Finnish

Arvoisa Herra Presidentti,

Hyvä Herra,

Hyvä Rouva,

Hyvä vastaanottaja,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

Hyvät vastaanottajat,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

Hyvät vastaanottajat,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Formal, male recipient, name known

Hyvä herra Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, married, name known

Hyvä rouva Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, single, name known

Hyvä neiti Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

Hyvä neiti / rouva Smith,

Lieber Herr Schmidt,

Less formal, one has done business with the recipient before

Hyvä John Smith,

Lieber Johann,

Informal, one is personal friends with the recipient, relatively uncommon

Hyvä John,

Wir schreiben Ihnen bezüglich...

Formal, to open on behalf of the whole company

Kirjoitamme teille koskien...

Wir schreiben Ihnen in Zusammenhang mit...

Formal, to open on behalf of the whole company

Kirjoitamme teille liittyen...

Bezug nehmend auf...

Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting

Koskien...

In Bezug auf...

Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting

Viitaten...

Ich schreibe Ihnen, um mich nach ... zu erkundigen...

Less formal, to open on behalf of yourself for your company

Kirjoitan tiedustellakseni...

Ich schreibe Ihnen im Namen von...

Formal, when writing for someone else

Kirjoitan henkilön ... puolesta...

Ihr Unternehmen wurde mir von ... sehr empfohlen...

Formal, polite way of opening

... suositteli yritystänne lämpimästi...

Letter - Main Body

German

Würde es Sie Ihnen etwas ausmachen, wenn...

Formal request, tentative

Finnish

Olisikohan mahdollista...

Wären Sie so freundlich...

Formal request, tentative

Olisitteko ystävällisiä ja...

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn...

Formal request, tentative

Oloisin erittäin kiitollinen, jos...

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns ausführlichere Informationen über ... zusenden könnten.

Formal request, very polite

Arvostaisimme kovasti, jos voisitte lähettää meille lisätietoja koskien...

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie ... könnten...

Formal request, very polite

Oloisin suuresti kiitollinen, jos voisitte...

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...

Formal request, polite

Voisitteko ystävällisesti lähettää minulle...

Wir sind daran interessiert, ... zu beziehen/erhalten...

Formal request, polite

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Ich möchte Sie fragen, ob...

Formal request, polite

Haluan kysyä voisiko...

Können Sie ... empfehlen...

Formal request, direct

Voisitteko suositella...

Würden Sie mir freundlicherweise ... zusenden...
Formal request, direct

Voisitteko ystävällisesti lähettää minulle...

Sie werden dringlichst gebeten, ...
Formal request, very direct

Pyydämme teitä välittömästi...

Wir wären Ihnen dankbar, wenn...
Formal request, polite, on behalf of the company

Olisimme kiitollisia jos...

Wie lautet Ihr aktueller Listenpreis für...
Formal specific request, direct

Mikä on tämänhetkinen listahintanne...

Wir sind an ... interessiert und würden gerne wissen,
...
Formal enquiry, direct

Olemme kiinnostuneita ... ja haluaisimme tietää...

Wir haben Ihrer Werbung entnommen, dass Sie ...
herstellen...
Formal enquiry, direct

Ymmärsimme mainoksestanne, että tarjoatte...

Wir beabsichtigen...
Formal statement of intent, direct

Tavoitteemme on...

Wir haben Ihr Angebot sorgfältig geprüft und...
Formal, leading to a decision regarding a business deal

Harkitsimme ehdotustanne tarkkaan ja...

Leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass...
Formal, rejection of a business deal or showing no interest in an offer

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että...

Letter - Closing

German

Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen gerne zur
Verfügung.
Formal, very polite

Finnish

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa yhteyttä minuun.

Bitte lassen Sie uns wissen, falls wir Ihnen weiter
behilflich sein können.
Formal, very polite

**Ottakaa ystävällisesti yhteyttä jos voimme olla vielä
avuksi.**

Vielen Dank im Voraus...

Formal, very polite

Kiittäen jo etukäteen...

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Formal, very polite

Olen käytettävissäni jos tarvitsette lisätietoja asiasta.

Ich wäre Ihnen äußerst dankbar, wenn Sie diese Angelegenheit so schnell wie möglich prüfen könnten.

Formal, very polite

Olisin äärimmäisen kiitollinen jos voisitte ottaa asiasta selvää niin nopeasti kuin mahdollista.

Bitte antworten Sie uns umgehend, da...

Formal, polite

Pyydämme teitä vastaamaan viipymättä, sillä...

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Formal, polite

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa mieluusti yhteyttä minuun.

Ich freue mich auf die Zusammenarbeit.

Formal, polite

Odotan innolla mahdollisuutta työskennellä kanssanne.

Vielen Dank für Ihre Hilfe in dieser Angelegenheit.

Formal, polite

Kiitos avustanne tässä asiassa.

Ich freue mich darauf, diesen Sachverhalt mit Ihnen zu besprechen.

Formal, direct

Odotan innolla pääseväni keskustelemaan aiheesta kanssanne.

Falls Sie weitere Informationen benötigen...

Formal, direct

Jos tarvitsette lisätietoja...

Wir schätzen Sie als Kunde.

Formal, direct

Arvostamme asiakkuuttanne.

Bitte kontaktieren Sie mich. Meine Telefonnummer ist...

Formal, very direct

Ottakaa minuun yhteyttä puhelinnumerossa...

Ich würde mich freuen, bald von Ihnen zu hören.
Less formal, polite

Odotan innolla pikaista yhteydenottoanne.

Mit freundlichen Grüßen
Formal, recipient name unknown

Ystävällisin terveisin,

Mit freundlichen Grüßen
Formal, widely used, recipient known

Ystävällisin terveisin,

Hochachtungsvoll
Formal, not widely used, recipient name known

Kunnioittavasti,

Herzliche Grüße
Informal, between business partners who are on first-name terms

Parhain terveisin,

Grüße
Informal, between business partners who work together often

Terveisin,